

20. 0 1. 2020

PROT. 08/2020 POS. 12

San Pietroburgo, 20 gennaio 2020

Oggetto: Richiesta offerta per l'organizzazione a San Pietroburgo di corsi di lingua e cultura italiana in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo

Codesto spettabile operatore economico è invitato a partecipare alla procedura per l'affidamento dell'organizzazione dei corsi di lingua italiana in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo, secondo quanto specificato dalla presente lettera di invito.

1. Requisiti di partecipazione:

Gli operatori economici invitati a partecipare alla procedura dovranno, a pena di esclusione, soddisfare i seguenti requisiti:

- Fatturato specifico per servizi nel settore oggetto di gara realizzato nel triennio 2017-2019 per un importo complessivamente non inferiore al triplo dell'importo a base d'asta;
- corrispondenza ai requisiti di legge locale di idoneità professionale per l'esercizio delle attività di insegnamento sul territorio della Federazione Russa ossia l'attestazione di abilitazione all'esercizio delle attività dell'insegnamento;

Alla società aggiudicata verrà richiesto di inviare a questo Istituto all'indirizzo Teatralnaja pl.10, 190068, San Pietroburgo i seguenti documenti:

- attestazione comprovante il rispetto degli obblighi in materia di sicurezza, condizioni di lavoro, di previdenza e assistenza in vigore nel luogo dove vengono prestati i servizi;
- attestazione di iscrizione della Scuola al pubblico Registro delle Imprese;
- attestazione comprovante che la Scuola non si trova in stato di liquidazione, fallimento, cessazione di attività o concordato e dichiarazione di regolarità in materia di obblighi contributivi e assicurativi nel rispetto della legislazione locale;
- attestazione di idoneità dei luoghi prescelti per l'insegnamento nel rispetto delle norme vigenti in loco in materia di tutela della salute, sicurezza e prevenzione.

2. Convenzione relativa all'organizzazione dei corsi di lingua:

La convenzione avrà la durata dal 10 marzo 2020 al 10 marzo 2021. L'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo si riserva di modificare la decorrenza iniziale della concessione in dipendenza dell'esito della procedura di aggiudicazione. E' escluso il rinnovo tacito. Il contratto in tal modo stipulato non è rinnovabile.

Il Contraente dovrà assicurare la promozione e l'organizzazione dei corsi di lingua e cultura presso l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo nel periodo dal 10 marzo 2020 al 10 marzo 2021, mettendo a disposizione a tal scopo il personale docente necessario, il personale adibito alla segreteria e quello adibito alla sorveglianza e pulizia. L'offerta dei corsi dovrà avere carattere continuativo e dovrà prevedere corsi di durata bimestrale, trimestrale o semestrale e corsi di tipo intensivo e online.

Il Contraente dovrà convocare periodiche riunioni con la direzione dell'Istituto (almeno una a semestre) al fine di comunicare l'andamento dei corsi (n. corsi di lingua italiana offerti e istituiti, n. di ore per ciascun corso, n. di iscritti e n. corsisti per livello, n. di iscrizioni per corso, n. di iscrizioni individuali, tipologia di corsi di aggiornamento per gli insegnanti, proposte culturali). Il Contraente si obbliga a trasmettere all'Istituto alla fine di ogni bimestre, o su richiesta dell'Istituto i dati degli iscritti per ciascun corso. A tal fine il Contraente si obbliga ad acquisire, all'atto dell'iscrizione, il necessario consenso degli iscritti per la consegna dei loro dati al Committente.

3. Canone di concessione:

Il canone minimo di concessione è valutato in Euro 35.000 annui al netto di IVA. Tale somma, costituisce quindi la base d'asta, sulla quale i partecipanti dovranno formulare la propria offerta economica.

4. Modalità di presentazione delle offerte e della documentazione di gara:

L'offerta completa, contenente la documentazione sottoelencata, dovrà pervenire in busta sigillata entro il termine fissato alle ore 12,00 del giorno 6 marzo 2020 al seguente indirizzo: 190068 San Pietroburgo, Teatralnaya pl.10.

L'offerta potrà essere inviata mediante servizio postale o mediante corrieri privati o agenzie di recapito debitamente autorizzate, ovvero consegnato a mano da un incaricato del concorrente nelle giornate non festive dal lunedì al venerdì, dalle ore 9:30 alle ore 17:00.

L'invio del plico è a totale ed esclusivo rischio dei mittenti, restando esclusa qualsivoglia responsabilità del concessionario ove per disguidi postali o di altra natura e il plico non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza all'indirizzo di destinazione.

L'offerta completa dovrà contenere, a pena di esclusione:

a. *Domanda di partecipazione con la dichiarazione sul possesso dei requisiti di partecipazione;*

b. *Offerta tecnico-qualitativa:*

Nell'offerta dovranno essere indicati:

- dati sulla sede (ubicazione, numero delle filiali, anno di fondazione della scuola, numero aule, superficie, licenze, lingue che si insegnano, presenza dei materiali disponibili/biblioteca per gli studenti);

- insegnanti (numero totale, insegnanti madrelingua, esperienza, diplomi degli insegnanti, abilitazione all'insegnamento dell'italiano a stranieri (DITALS, CEDILS, DILS-PG), presenza del club di conversazione, manifestazioni per gli studenti);

- certificati, premi, pagine internet, presenza ufficio PR, numero del personale amministrativo;

- altri dati importanti.

c. *Offerta economica:*

- numero dei gruppi previsto per l'anno 2020, numero iscrizioni minimo/medio/massimo, quota d'iscrizione, stipendio degli insegnanti all'ora;

- dati degli esercizi precedenti.

d. *Informativa sulla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali (Regolamento (UE) 2016/679, art.13) con firma per presa visione e accettazione (allegato 1).*

L'apertura delle buste avverrà in seduta pubblica, a cui possono partecipare su richiesta gli operatori destinatari della presente lettera, il giorno 9 marzo 2020 alle ore 15.00.

In seguito una apposita Commissione valuterà le singole offerte e procederà all'aggiudicazione in base ai criteri indicati al successivo punto 5.

5. Criteri di attribuzione del punteggio:

L'aggiudicazione avverrà a favore dell'operatore che avrà presentato l'offerta più vantaggiosa sulla base dei criteri e subcriteri di seguito indicati:

a) Offerta tecnico-qualitativa - PUNTI ATTRIBUIBILI MAX 60

Modalità operative e programmatiche per la gestione dei corsi MAX 15 punti

Personale impiegato nel servizio con specificazione delle qualifiche ed esperienze pregresse MAX 20

Eventuali servizi aggiuntivi, oltre quelli oggetto della concessione MAX 10 punti

Esperienze: iniziative analoghe già compiutamente realizzate MAX 15 punti

b) Offerta economica – PUNTI ATTRIBUIBILI MAX 40 punti

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Teatralnaja pl., 10 – 190068 San Pietroburgo
Tel. /Fax (+7-812) 7188189,
e-mail: iicsanpietroburgo@esteri.it
Sito Web: www.iicsanpietroburgo.esteri.it



ИТАЛЬЯНСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ

190068, Санкт-Петербург - Театральная пл., 10
Тел. /факс(+7-812) 7188189,
e-mail: iicsanpietroburgo@esteri.it
Интернет-сайт: www.iicsanpietroburgo.esteri.it

Il massimo del punteggio verrà attribuito all'offerta economica più alta rispetto al canone a base d'asta, mentre alle altre offerte verranno attribuiti punteggi con criterio di proporzionalità.

L'assistenza di carattere generale potrà essere richiesta all'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo contattando il numero telefonico: 007(812)7188149 o al seguente indirizzo di posta elettronica: contabile.iicsanpietroburgo@esteri.it.

Paola Cioni

Addetto Responsabile dell'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo



**INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE CON
RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**
Regolamento (UE) 2016/679, art. 13

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche. A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

1. Il titolare del trattamento è il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana, che, nel caso specifico, opera per il tramite dell'Istituto Italiano di Cultura, indirizzo e-mail: iicsanpietroburgo@esteri.it telefono: +7 - 812 - 7188189.
2. Il MAECI dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti (Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), e-mail: rpd@esteri.it; pec: rpd@cert.esteri.it).
3. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
4. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
5. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
6. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del MAECI. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
7. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.
8. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del MAECI ai recapiti indicati al punto 2.
9. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) o all'autorità giudiziaria.

[Luogo, data]

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione

Denominazione dell'operatore economico:

Наименование организации:

Indirizzo:

Адрес:

OGGETTO: Richiesta offerta per l'organizzazione a San Pietroburgo di corsi di lingua e cultura italiana in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo.

/

ТЕМА: Запрос на предоставление предложения по организации в Санкт-Петербурге курсов итальянского языка и культуры совместно с Итальянским институтом культуры в Санкт-Петербурге.

1. DATI GENERALI: / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ:					
A. Ubicazione della sede / Расположение центрального офиса					
Numero stazioni metro a distanza di 1 km / Количество станций метро в радиусе 1 км		Fermate dei mezzi pubblici a distanza di 0,5 km / Остановки общественного транспорта в радиусе 500 м	Sì/no Да/нет	Parcheggi a distanza di 0,5 km / Парковки в радиусе 500 м	Sì/no Да/нет
Numero filiali della scuola / Количество филиалов школы					
B. Anno di fondazione della scuola / Год основания школы					
C. Licenze / Лицензии					
D. Certificati di qualità, premi, partecipazione fiere d'istruzione / Сертификаты качества, дипломы, участие в образовательных выставках					
E-1. Numero personale didattico / Количество преподавателей		E-2. Numero personale amministrativo / Количество административного персонала		E-3. Numero collaboratori ufficio PR, culturale / Количество сотрудников PR-отдела и отдела культуры	
F. Sito internet, pagine nei reti sociali / Интернет-сайт, страницы в соц. сетях					
2. Attività DIDATTICHE: / МЕТОДИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:					
G. Lingue che si insegnano / Преподаваемые языки					
H-1. Presenza biblioteca materiali per gli studenti / Наличие библиотеки материалов для студентов	Sì/no Да/нет	H-2. Presenza biblioteca di materiali didattici/ Наличие библиотеки с дидактическими материалами	Sì/no Да/нет	H-3. Numero libri e materiali didattici / Количество учебников и дидактических материалов	
I-1. Club di conversazione/ Разговорный клуб	Sì/no Да/нет	I-2. Numero livelli / Количество уровней	I-3. Corrispondenza livelli QCER / Соответствие уровней Европейской системе определения уровня QCER		Sì/no Да/нет
J-1. Numero degli insegnanti di madrelingua / Количество преподавателей-носителей языка		J-2. Numero degli insegnanti locali / количество преподавателей, не являющихся носителями языка		J-3. Presenza coordinatore didattico / Наличие методиста	Sì/no Да/нет

J-4. Numero insegnanti in possesso di diploma di laurea / Количество преподавателей в высшим образованием		J-5. Numero insegnanti in possesso di diploma di laurea in filologia/insegnamento lingue straniere / Количество преподавателей с высшим филологическим и/или педагогическим образованием		J-6. Esperienza d'insegnamento comprovato di lingue straniere (min 150 ore) / Наличие подтвержденного опыта преподавания иностранных языков (мин. 150 часов)	Sì/no Да/нет
K-4. Numero insegnanti in possesso dell'abilitazione di insegnamento dell'italiano a stranieri (Certificazioni DITALS, CEDILS, DILS-PG) / Количество преподавателей, имеющих сертификат, подтверждающий квалификацию преподавателя итальянского языка для иностранцев (Сертификаты DITALS, CEDILS, DILS-PG)					
L-1. Numero aule / Количество аудиторий		L-2. Superficie totale aule (mq)/ Общая площадь аудиторий (м ²)		L-3. Collegamento internet nelle aule / Доступ к интернету в аудиториях	Sì/no Да/нет
L-4. Attrezzature didattiche e tecniche nelle aule / Методическое и техническое оборудование аудиторий	requisito minimo: banchi, sedie, lavagne e riproduttore audio/video per ciascuna classe: минимальные требования: столы, стулья, доска, устройство для воспроизведения аудио/видео для каждой аудитории: Sì/no да/нет				
3. PARAMETRI ECONOMICI: / ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ:					
M. Numero studenti nell'ultimo esercizio / Количество студентов за последний год		M. Numero gruppi nell'ultimo esercizio / Количество групп за последний год		M. Numero medio delle persone al gruppo / Средняя заполняемость групп	
M. Stipendio degli insegnanti all'ora accademica / Зарплата преподавателей за академический час			M. Fatturato dell'ultimo esercizio / Оборот за последний год		
Ipotesi della percentuale della divisione del ricavo con l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo					

Luogo e data:/
Место и дата:

FIRME:/
ПОДПИСИ: